

DARBO TVARKOS TAISYKLĖS IR PROCEDŪROS REGLAMENTAI

TEISINGUMO TEISMO PAPILDOMAS REGLAMENTAS

Turinys

Puslapis

I skyrius. Teismo pavedimai (1–3 straipsniai)	38
II skyrius. Nemokama teisinė pagalba (4 ir 5 straipsniai)	39
III skyrius. Pranešimas apie liudytojų ir ekspertų priesaikos pažeidimus (6 ir 7 straipsniai)	39
Baigiamosios nuostatos (8 ir 9 straipsniai)	39
I priedas. 2 straipsnio 1 dalyje nurodytas sąrašas	40
II priedas. 4 straipsnio 2 dalyje nurodytas sąrašas	42
III priedas. 6 straipsnyje nurodytas sąrašas	44

TEISINGUMO TEISMAS,

atsižvelgdamas į Procedūros reglamento ⁽¹⁾ 207 straipsnį,

atsižvelgdamas į Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sąlygų ir Sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų ⁽²⁾ 46 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdamas į Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų ⁽³⁾ 45 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2012 m. rugsėjo 25 d. Teisingumo Teismas priėmė naują Procedūros reglamentą, kurio struktūra ir turinys pakeisti, palyginti su ankstesniu juo panaikintu reglamentu. Šie pakeitimai pirmiausia susiję su naujajame Procedūros reglamente vartojamais terminais ir su procedūra, taikoma nemokamos teisinės pagalbos skyrimo atveju. Todėl būtina, kad šie pakeitimai atsispindėtų Papildomo reglamento tekste;
- (2) kelioms valstybėms narėms paskyrus naujas institucijas, kompetentingas spręsti Papildomo reglamento 2, 4 ir 6 straipsniuose nurodytus klausimus, ir Bulgarijos Respublikai, Rumunijai ir Kroatijai atitinkamai 2007 m. sausio 1 d. ir 2013 m. liepos 1 d. įstojus į Europos Sąjungą, taip pat iškilo būtinybė atnaujinti trijuose šio reglamento prieduose pateikiamus sąrašus;

2013 m. gruodžio 17 d. Tarybai patvirtinus,

PRIIMA ŠĮ PAPILDOMĄ REGLAMENTĄ:

I SKYRIUS

Teismo pavedimai

1 straipsnis

1. Teismo pavedimas duodamas priimant nutartį, kurioje nurodomi liudytojų arba ekspertų pavardės, vardai, statusas ir adresas, faktai, dėl kurių liudytojai arba ekspertai turi būti apklausti, šalys, jų atstovai, advokatai arba patarėjai, jų adresai dokumentams įteikti, taip pat trumpai išdėstomas ginčo dalykas.
2. Nutartį šalims įteikia Teismo kancleris.

2 straipsnis

1. Teismo kancleris nusiunčia nutartį valstybės narės, kurios teritorijoje turi būti apklausti liudytojai arba ekspertai, kompetentingai institucijai, nurodytai I priede. Prireikus nutartis siunčiama kartu su vertimu į tos valstybės narės, kuriai ji skirta, oficialiąją (-iąsias) kalbą (-as).
2. 1 dalyje nurodyta institucija perduoda nutartį pagal nacionalinę teisę kompetentingai teisminei institucijai.
3. Kompetentinga teisminė institucija Teismo pavedimą vykdo vadovaudamasi savo nacionalinės teisės nuostatomis. Įvykdžiusi pavedimą, kompetentinga teisminė institucija perduoda 1 dalyje nurodytai institucijai nutartį dėl pavedimo, su įvykdymu susijusius dokumentus ir išlaidų sąrašą. Šie dokumentai siunčiami Teismo kancleriui.
4. Dokumentų vertimu į proceso kalbą pasirūpina Teismo kancleris.

⁽¹⁾ OL L 265, 2012 9 29, p. 1, iš dalies pakeistas 2013 m. birželio 18 d. (OL L 173, 2013 6 26, p. 65).

⁽²⁾ OL L 157, 2005 6 21, p. 203.

⁽³⁾ OL L 112, 2012 4 24, p. 21.

3 straipsnis

Teismas apmoka su Teismo pavedimu susijusias išlaidas, bet nepraranda teisės prireikus nurodyti šalims jas padengti.

II SKYRIUS

Nemokama teisinė pagalba

4 straipsnis

1. Teismas nutartyje, kuria nusprendžia, kad suinteresuotasis asmuo turi teisę gauti nemokamą teisinę pagalbą, nurodo, kad jam atstovauti būtų paskirtas advokatas.
2. Jeigu asmuo nenurodo pasirinkto advokato arba jeigu Teismas mano, kad jo pasirinkto asmens negalima patvirtinti, Teismo kancleris nutartį ir prašymo suteikti nemokamą teisinę pagalbą kopiją nusiunčia II priede nurodytai kompetentingai suinteresuotosios valstybės institucijai.
3. Teismas, susipažinęs su šios institucijos pasiūlymais, savo iniciatyva paskiria advokatą atstovauti suinteresuotajam asmeniui.

5 straipsnis

Teismas priima sprendimą dėl advokato išlaidų ir honorarų; gavus prašymą gali būti išmokėtas šioms išlaidoms ir honorarams padengti skirtas avansas.

III SKYRIUS

Pranešimas apie liudytojų ir ekspertų priesaikos pažeidimus

6 straipsnis

Teismas, išklauses generalinį advokatą, gali nuspręsti pranešti valstybės narės, kurios teisminės institucijos yra kompetentingos baudžiamojo persekiojimo srityje, III priede nurodytai kompetentingai institucijai apie melagingus Teismui priesaiką davusių liudytojo parodymus ar eksperto pareiškimus.

7 straipsnis

Teismo sprendimo perdavimu pasirūpina Teismo kancleris. Sprendime išdėstomi faktai ir aplinkybės, kuriomis grindžiamas pranešimas.

Baigiamosios nuostatos

8 straipsnis

Šiuo papildomu reglamentu pakeičiamas 1974 m. gruodžio 4 d. Papildomas reglamentas (OL L 350, 1974 12 28, p. 29), paskutinį kartą iš dalies pakeistas 2006 m. vasario 21 d. (OL L 72, 2006 3 11, p. 1).

9 straipsnis

1. Šis papildomas reglamentas, autentiškas Procedūros reglamento 36 straipsnyje nurodytomis kalbomis, skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
2. Jis įsigalioja jo paskelbimo dieną.

Priimta Liuksemburge 2014 m. sausio 14 d.

I PRIEDAS

2 straipsnio 1 dalyje nurodytas sąrašas

Belgija

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Bulgarija

Министър на правосъдието

Čekijos Respublika

Ministr spravedlnosti

Danija

Justitsministeriet

Vokietija

Bundesministerium der Justiz

Estija

Justiitsministeerium

Airija

Minister for Justice and Equality

Graikija

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Ispanija

Ministerio de Justicia

Prancūzija

Ministère de la justice

Kroatija

Ministarstvo pravosuđa

Italija

Ministero della Giustizia

Kipras

Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως

Latvija

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

Lietuva

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija

Liuksemburgas

Parquet général

Vengrija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Avukat Ġenerali

Nyderlandai

Minister van Veiligheid en Justitie

Austrija

Bundesministerium für Justiz

Lenkija

Ministerstwo Sprawiedliwości

Portugalija

O Ministro da Justiça

Rumunija

Ministerul Justiției

Slovėnija

Ministrstvo za pravosodje

Slovakija

Minister spravodlivosti

Suomija

Oikeusministeriö

Švedija

Regeringskansliet Justitiedepartementet

Jungtinė Karalystė

Secretary of State for the Home Department

II PRIEDAS

4 straipsnio 2 dalyje nurodytas sąrašas

Belgija

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Bulgarija

Министър на правосъдието

Čekijos Respublika

Česká advokátní komora

Danija

Justitsministeriet

Vokietija

Bundesrechtsanwaltskammer

Estija

Justiitsministeerium

Airija

Minister for Justice and Equality

Graikija

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Ispanija

Consejo General de la Abogacía Española

Prancūzija

Ministère de la justice

Kroatija

Ministarstvo pravosuđa

Italija

Ministero della Giustizia

Kipras

Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημόσιας Τάξεως

Latvija

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija

Lietuva

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija

Liuksemburgas

Ministère de la justice

Vengrija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Segretarju Parlamentari għall-Gustizzja

Nyderlandai

Algemene Raad van de Nederlandse Orde van Advocaten

Austrija

Bundesministerium für Justiz

Lenkija

Ministerstwo Sprawiedliwości

Portugalija

O Ministro da Justiça

Rumunija

Uniunea Națională a Barourilor din România

Slovėnija

Ministrstvo za pravosodje

Slovakija

Slovenská advokátska komora

Suomija

Oikeusministeriö

Švedija

Sveriges advokatsamfund

Jungtinė Karalystė

The Law Society, London (for applicants residing in England or Wales)

The Law Society of Scotland, Edinburgh (for applicants residing in Scotland)

The Law Society of Northern Ireland, Belfast (for applicants residing in Northern Ireland)

III PRIEDAS

6 straipsnyje nurodytas sąrašas

Belgija

Service public fédéral Justice – Federale Overheidsdienst Justitie

Bulgarija

Върховна касационна прокуратура на Република България

Čekijos Respublika

Nejvyšší státní zastupitelství

Danija

Justitsministeriet

Vokietija

Bundesministerium der Justiz

Estija

Riigiprokuratuur

Airija

The Office of the Attorney General

Graikija

Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Ispanija

Consejo General del Poder Judicial

Prancūzija

Ministère de la justice

Kroatija

Zamjenik Glavnog državnog odvjetnika

Italija

Ministero della Giustizia

Kipras

Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας

Latvija

Latvijas Republikas Ģenerālprokuratūra

Lietuva

Lietuvos Respublikos generalinė prokuratūra

Liuksemburgas

Parquet général

Vengrija

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Malta

Avukat Ġenerali

Nyderlandai

Minister van Veiligheid en Justitie

Austrija

Bundesministerium für Justiz

Lenkija

Ministerstwo Sprawiedliwości

Portugalija

O Ministro da Justiça

Rumunija

Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție

Slovėnija

Ministrstvo za pravosodje

Slovakija

Minister spravodlivosti

Suomija

Keskusrikospoliisi

Švedija

Åklagarmyndigheten

Jungtinė Karalystė

Her Majesty's Attorney General (for witnesses or experts residing in England or Wales)

Her Majesty's Advocate General (for witnesses or experts residing in Scotland)

Her Majesty's Attorney General (for witnesses or experts residing in Northern Ireland)
